

Cantata BWV 54

Widerstehe doch der Sünd

Fais face au péché

Événement : Oculi (3^e dimanche de Carême)

Première exécution : 24 mars 1715

Texte : [Georg Christian Lehms](#)

1

Air [Alto]

Violino I/II, Viola I/II, Continuo

Widerstehe doch der Sünde,

Fais face au péché,

Sonst ergreifet dich ihr Gift.

Avant qu'il ne te distille ses poisons.

Laß dich nicht den Satan blenden;

Ne te laisse pas aveugler par Satan ;

Denn die Gottes Ehre schänden,

Avoir honte de la gloire de Dieu conduit

Trifft ein Fluch, der tödlich ist.

À une situation qui mène à la mort.

2

Récitatif [Alto]

Continuo

Die Art verruchter Sünden

L'apparence du péché exécrationnel

Ist zwar von außen wunderschön;

Est d'une grande beauté extérieure ;

Allein man muss

Cependant on doit

Hernach mit Kummer und Verdruss

Par la suite avec chagrins et désillusions

Viel Ungemach empfinden.

Éprouver beaucoup de peines.

Von außen ist sie Gold;

Vu de l'extérieur, il a les couleurs de l'or ;

Doch, will man weiter gehn,

Mais en fouillant un peu, on s'aperçoit

So zeigt sich nur ein leerer Schatten

Qu'il n'est plus qu'une ombre vide,

Und übertünchtes Grab.

Un tombeau déguisé.

Sie ist den Sodomsäpfeln gleich,

Il est semblable aux pommes de Sodome,

Und die sich mit derselben gatten,
Qui ne permettent plus à ceux
Gelangen nicht in Gottes Reich.
Qui les goûtent d'appartenir au Royaume de Dieu.
Sie ist als wie ein scharfes Schwert,
Il est comme une épée acérée
Das uns durch Leib und Seele fährt.
Qui nous transperce l'âme et le corps.

3

Air [Alto]

Violino I/II all' unisono, Viola I/II all' unisono, Continuo

Wer Sünde tut, der ist vom Teufel,
Celui qui se livre au péché est du diable,
Denn dieser hat sie aufgebracht.
Car ce dernier l'a en fait engendré.
Doch wenn man ihren schnöden Banden
Et pourtant lorsque l'on fait face
Mit rechter Andacht widerstanden,
À ses attaques grossières avec un esprit droit,
Hat sie sich gleich davongemacht.
Il ne tarde pas à s'enfuir.

Citations bibliques en vert, Choral en violet